

## 9.2 Tastenkombinationen

### 9.2.1 Überblick

In Transit können Sie viele Funktionen auch mit Tastenkombinationen ausführen. Wenn Sie mit den Tastenkombinationen vertraut sind, können Sie damit erheblich schneller arbeiten als mit der Maus.

Eine Zusammenfassung aller Tastenkombinationen von Transit, TermStar und dem Alignment-Tool finden Sie im Transit/TermStar NXT Referenzhandbuch.

### 9.2.2 Allgemeine Funktionen

In der folgenden Tabelle finden Sie Tastenkombinationen für allgemeine Funktionen:

<b>Funktion</b>	<b>Tastenkombination</b>
Datei schließen	STRG+F4
Datei speichern	STRG+S
Datei speichern und Transit beenden	ALT+F4
Zeichen an Position der Einfügemarke löschen	ENTF
Suchen	STRG+F
Weitersuchen	ALT+STRG+Y
Ersetzen	STRG+H
Gehe zu	STRG+G
Datei drucken	STRG+P
Rückgängig	ALT+RÜCK-Taste
Fenster schließen	ESC

*Tab. 9-2: Transit – Allgemeine Funktionen*

### 9.2.3 Zwischen Fenstern wechseln

In der folgenden Tabelle finden Sie Tastenkombinationen, um zwischen den verschiedenen Fenstern zu wechseln:

<b>Funktion</b>	<b>Tastenkombination</b>
Ein geöffnetes Sprachpaar zurück	ALT+F7
Ein geöffnetes Sprachpaar vor	ALT+F8
Zwischen Registerkarten wechseln	STRG+Tabulator
In den ausgangssprachlichen Bereich des Editors wechseln	ALT+1
In den zielsprachlichen Bereich des Editors wechseln	ALT+2
Zum Fenster <b>Terminologie</b> wechseln	ALT+3
Zum Fenster <b>Segmentinfo</b> wechseln	ALT+4
Zum Fenster <b>Fuzzy-Ausgang</b> wechseln	ALT+5
Zum Fenster <b>Fuzzy-Ziel</b> wechseln	ALT+6
Zum Fenster <b>Markup</b> wechseln	ALT+7

Zur Anzeige wechseln, die dem Dateiformat des Projekts zugeordnet ist (z. B. InDesign, PowerPoint --> PDF-Anzeige, HTML-Dateien --> HTML-Anzeige)	ALT+8
Zum Fenster <b>Dateinavigation</b> wechseln	ALT+9

Tab. 9-3: Transit – Zwischen Fenstern wechseln

#### 9.2.4 Übersetzen im Editor

In der folgenden Tabelle finden Sie die Tastenkombinationen, die Sie bei der Übersetzung im Editor verwenden können:

<b>Funktion</b>	<b>Tastenkombination</b>
Aktuelles Segment bestätigen und neuen Segmentstatus zuweisen. Einfügemarke zum nächsten zu bearbeitenden Segment bewegen und dort nach Fuzzy Matches suchen	ALT+EINFG
Nach Fuzzy Matches für das aktuelle Segment suchen	ALT+EINGABE
Übersetzung des aktuellen Segments rückgängig machen	STRG+ALT+RÜCK-Taste
Updatemarkierung löschen	Im Zielsprachenfenster oder Fenster Fuzzy-Index: ALT+U
<b>Navigieren auf Basis des aktuellen Status:</b>	
Zum vorherigen nicht übersetzten Segment	STRG+MINUS (Zehnertastatur)
Zum nächsten nicht übersetzten Segment	STRG+PLUS (Zehnertastatur)
Zum vorherigen Segment mit dem Status „Vorübersetzung prüfen“	ALT+MINUS (Zehnertastatur)
Zum nächsten Segment mit dem Status „Vorübersetzung prüfen“	ALT+PLUS (Zehnertastatur)
Zum vorherigen zu bearbeitenden Segment	STRG+ALT+MINUS (Zehnertastatur)
Zum nächsten zu bearbeitenden Segment	STRG+ALT+PLUS (Zehnertastatur)
<b>Navigieren auf Basis des Status direkt nach Import:</b>	
Zum vorherigen nicht übersetzten Segment	UMSCHALT+STRG+MINUS (Zehnertastatur)
Zum nächsten nicht übersetzten Segment	UMSCHALT+STRG+PLUS (Zehnertastatur)
Zum vorherigen Segment mit dem Status „Vorübersetzung prüfen“	UMSCHALT+ALT+MINUS (Zehnertastatur)
Zum nächsten Segment mit dem Status „Vorübersetzung prüfen“	UMSCHALT+ALT+PLUS (Zehnertastatur)
Zum vorherigen zu bearbeitenden Segment	UMSCHALT+STRG+ALT+MINUS (Zehnertastatur)
Zum nächsten zu bearbeitenden Segment	UMSCHALT+STRG+ALT+PLUS (Zehnertastatur)

Tab. 9-4: Transit – Übersetzen im Editor

**9.2.5 Prüfroutine durchführen / Fehleranzeige aktualisieren**

In der folgende Tabelle finden Sie Hinweise zu Tasten, die Sie verwenden können, wenn Sie die Prüfroutine oder das Aktualisieren der Fehleranzeige starten:

<b>Funktion</b>	<b>Tastenkombination</b>
Zusätzlich die Reihenfolge der Markups in den Segmenten prüfen	UMSCHALT+Starten der Prüfroutine bzw. Aktualisierung der Fehleranzeige
Zusätzlich die mit <b>Ohne &amp; weiter</b> entfernten Markups prüfen	STRG+Starten der Prüfroutine bzw. Aktualisierung der Fehleranzeige

Tab. 9-5: Transit – Prüfroutine durchführen / Fehleranzeige aktualisieren

**9.2.6 In der Fehleranzeige im Fenster „Dateinavigation“ arbeiten**

In der folgenden Tabelle finden Sie Tastenkombinationen, um in der Fehleranzeige auf den Registerkarten **Fehler (Typ)** und **Fehler (Datei)** des Fensters **Dateinavigation** zu arbeiten:

<b>Funktion</b>	<b>Tastenkombination</b>
Zwischen den Registerkarten des Fensters <b>Dateinavigation</b> wechseln	STRG+BILD-AUF / BILD-AB
Zum nächsten / vorigen nicht ignorierten Fehler gehen	STRG+PFEIL-UNTEN / PFEIL-OBEN
Zu Segment mit Fehler im zielsprachlichen Fenster wechseln	STRG+PFEIL-RECHTS
Fehler ignorieren	STRG+I
Fehler aus Liste entfernen	STRG+D

Tab. 9-6: Transit – In der Fehleranzeige im Fenster **Dateinavigation** arbeiten**9.2.7 Mit Terminologie arbeiten**

In der folgenden Tabelle finden Sie die Tastenkombinationen, um mit Terminologie zu arbeiten:

<b>Funktion</b>	<b>Tastenkombination</b>
Wort durch seine (erste) Übersetzung aus dem Wörterbuch ersetzen	ALT+T
Wort durch seine (erste) Übersetzung aus dem Wörterbuch ersetzen und dabei Groß-/Kleinschreibung ändern	ALT+UMSCHALT+T
Bei mehreren Wörterbuchvorschlägen auswählen, durch welchen ein Wort ersetzt wird	ALT+K, <Buchstabe> <Buchstabe> ist der Buchstabe, der im Wörterbuch-Fenster hinter der gewünschten Übersetzung steht.
Bei mehreren Wörterbuchvorschlägen auswählen, durch welchen ein Wort ersetzt wird, und dabei Groß-/Kleinschreibung ändern	ALT+K, UMSCHALT+<Buchstabe> <Buchstabe> ist der Buchstabe, der im Wörterbuch-Fenster vor der gewünschten Übersetzung steht.
Übersetzung aus dem Wörterbuch an der aktuellen Position der Einfügemarke einfügen, ohne zu ersetzen	ALT+G, <Buchstabe> <Buchstabe> ist der Buchstabe, der im Wörterbuch-Fenster vor der gewünschten Übersetzung steht.

Übersetzung aus dem Wörterbuch einfügen, ohne zu ersetzen, und dabei Groß-/Kleinschreibung ändern	ALT+G, UMSCHALT+<Buchstabe> <Buchstabe> ist der Buchstabe, der im Wörterbuch-Fenster hinter der gewünschten Übersetzung steht.
Zum Wörterbuchfenster wechseln	ALT+3

*Tab. 9-7: Transit – Mit Terminologie arbeiten*

### 9.2.8 Einfügemarke bewegen

In der folgenden Tabelle finden Sie Tastenkombinationen, um die Einfügemarke im Editor zu bewegen:


<b>Funktion</b>	<b>Tastenkombination</b>
Zeichen nach links	PFEIL-LINKS
Zeichen nach rechts	PFEIL-RECHTS
Wort nach links	STRG+PFEIL-LINKS
Wort nach rechts	STRG+PFEIL-RECHTS
Zum Segmentanfang	ALT+PFEIL-LINKS
Zum Segmentende	ALT+PFEIL-RECHTS
Zum Zeilenanfang	POS1
Zum Zeilenende	ENDE
Zum nächsten Segment	PLUS (Zehnertastatur)
Ein Segment zurück	MINUS (Zehnertastatur)
Eine Zeile nach oben	PFEIL-AUF
Eine Zeile nach unten	PFEIL-AB
Einfügen/überschreiben	EINFÜGEN
Zur ersten Zeile der Datei	STRG+POS1
Zur letzten Zeile der Datei	STRG+ENDE
Zur ersten Zeile im aktiven Fensterbereich	STRG+BILD-AUF
Zur letzten Zeile im aktiven Fensterbereich	STRG+BILD-AB
Zur vorherigen Bildschirmseite	BILD-AUF
Zur nächsten Bildschirmseite	BILD-AB

*Tab. 9-8: Transit – Einfügemarke bewegen*

### 9.2.9 Text manuell formatieren

In der folgenden Tabelle finden Sie Tastenkombinationen, um Text im Editor manuell zu formatieren:

<b>Funktion</b>	<b>Tastenkombination</b>
Fett	STRG+UMSCHALT+B
Kursiv	STRG+UMSCHALT+I

Unterstreichen	STRG+UMSCHALT+U
Tiefgestellt	STRG+#
Hochgestellt 	STRG+Plus

*Tab. 9-9: Transit – Text manuell formatieren*

#### 9.2.10 Textblöcke markieren und bearbeiten

In der folgenden Tabelle finden Sie Tastenkombinationen, um Textblöcke im Editor zu markieren und zu bearbeiten:

<b>Funktion</b>	<b>Tastenkombination</b>
Ein Zeichen links von der Einfügemarke markieren	UMSCHALT+PFEIL-LINKS
Ein Zeichen rechts von der Einfügemarke markieren	UMSCHALT+PFEIL-RECHTS
Bis zum Anfang eines Worts markieren	STRG+UMSCHALT+PFEIL-LINKS
Bis zum Ende eines Worts markieren	STRG+UMSCHALT+PFEIL-RECHTS
Bis zum Anfang einer Zeile markieren	UMSCHALT+POS1
Bis zum Ende einer Zeile markieren	UMSCHALT+ENDE
Bis zum Anfang eines Segments markieren	UMSCHALT+ALT+PFEIL-LINKS
Bis zum Ende des Segments markieren	UMSCHALT+ALT+PFEIL-RECHTS
Bis zum Anfang eines Sprachpaars markieren	STRG+UMSCHALT+POS1
Bis zum Ende eines Sprachpaars markieren	STRG+UMSCHALT+ENDE
Eine Zeile nach oben markieren	UMSCHALT+PFEIL-AUF
Eine Zeile nach unten markieren	UMSCHALT+PFEIL-AB
Eine Bildschirmseite nach oben markieren	UMSCHALT+BILD-AUF
Eine Bildschirmseite nach unten markieren	UMSCHALT+BILD-AB
Markierten Text ausschneiden	STRG+X
Markierten Text kopieren	STRG+C
Markierten Text löschen	ENTF
Markierten Text einfügen	STRG+V
Groß-/Kleinschreibung des markierten Texts ändern	UMSCHALT+F3

*Tab. 9-10: Transit – Textblöcke markieren und bearbeiten*

#### 9.2.11 Kommentare suchen

In der folgenden Tabelle finden Sie Tastenkombinationen, die Sie im Fenster **Segmentinfo** verwenden können, um die Einfügemarke zu Segmenten mit Kommentaren zu bewegen:

<b>Funktion</b>	<b>Tasten</b>
-----------------	---------------


**Kommentare vom Projektmanager:**

Vorhergehender Kommentar ALT+MINUS (Zehnertastatur)

Nächster Kommentar ALT+PLUS (Zehnertastatur)

**Kommentare vom Übersetzer oder WebCheck-Reviewer:**

Vorhergehender Kommentar STRG+MINUS (Zehnertastatur)

Nächster Kommentar STRG+PLUS (Zehnertastatur) 

**Alle Kommentare:** 

Vorhergehender Kommentar ALT+STRG+MINUS (Zehnertastatur)

Nächster Kommentar ALT+STRG+PLUS (Zehnertastatur)

*Tab. 9-11: Transit – Einfügemarke zu Segmenten mit Kommentaren bewegen*